

# مِلّاتِ كَرِيمَاتِ دِينِ

№ 29.

قہنی ۱۳ قیک

۲۹



© И. ШЛИНГ

ملا دیبور: آی یکیشی، سغالی شرعا برقبضه دن آرتیق  
اوزاتماق یاخشیردگم، نجه اوتانمیرسان سقالک، اوقدر اوزادیرسان ....

آيوه قىقى قىلىدە ، و غير شەررە يانوارك اۆتدەن  
 قيارك اوتوز بىرە نكە يىنى  
 ۱۲ آيلى . ( ۵۲ نىخە ) - ۵ منات  
 ۹ آيلى . ( ۳۹ نىخە ) - ۴ منات  
 ۶ آيلى . ( ۲۶ نىخە ) - ۳ منات  
 ۳ آيلى . ( ۱۳ نىخە ) - ۱ منات ۶۰ قېك  
 شى مەللكارە ۱۲ آيلى ۶ منات ، ۶ آيلى ۴ منات  
 سى - ادارەمزدە ۱۰ قېك ، اوزگە شەررەدە - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدرىسى : قفلىس وارانسوفسكى كوچا ۴۷ نومره

ملا نصرالدين ادارەسى

Тифлисъ, Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„**Молла Насреддинъ**“

۵ آوغوست ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولنور

بازار ۹ رجب المرجب ۱۳۲۵

**بىر نىچكە سەوز**

تەخودە آخوند فرج الله جانابارنى  
 سىزخان آخوند ، من اولوم دىنچ دور ا باخ ،  
 من اولوم دىيورم ، باغيشلايكر ، برتر رنجيدە  
 اولاجاقسگر مندن ، اما من اولوم دىنچ دور ،  
 باغيشلايكر ، اما دىيە سن برتر خراب اولوبسگر .  
 آخر وقتارده سزدن ايله شى باش وىزىر كە  
 اوجور شىيلرى من آخوندلار دن گوزليە  
 بىلمزديم : مثلا ، ايله بولى گوتورمك كە بو آخر  
 وقتارده باشلوبسگر نخولى لاره دليل نصيحت  
 ايله مەككە كە چاخرا ايچوب كيفلەنە سونلر ،  
 قومار اوينا ماسونلار و پالاس پالتارلارنى  
 ساتوب خيرات وىرمە سونلر .

دوغرىسى بىلە سوزلرى من هيچ بر ملادن  
 گوزلە مزديم ، بلى ، چاغسر ايچمە ، قمار  
 اوينا ما ، دخى بريولق دى كە يىخيل اول ،  
 جناب آخوند ، تەخودە بو قدر بويوك بويوك  
 افندى لروار ، آخوندلار وار ، ملالار وار ،  
 نە اولوب كە بونلار هيچ برى دمىر ، دانىشمىر  
 دخى سنە نە اولوب كە اوزگى آتوبسان اورتالقه ؟  
 ياخشى ، مكر شراب پىس شى دى ؟ هيە  
 بويورسان كە پىس شى دى ، اونده من دە سغا  
 عرض ايله رەم كە اياه دە ، پس نە سببە بر نيچە  
 ايل بوندان ايره لى بىلمىرم نە بايرامندە نخو  
 مسجدندە ناچانگ ايچون شاپاناسقا آچيلىدى ؛  
 هر چند نچانگ ايچمە دى و ديدى كە من  
 مەبدكاهدە چاخرا ايچمەنم ، اما ناچانگنگ عقلى  
 اولمادى ايچمە دى ، غير مسلمانلار كە ايچدىلر ،  
 و ملالار كە برسوز . دانىشما ديلار . پس ايندى

اويانمىور بو نالەدن  
 نە بىكلى نە خانلارى  
 توتار . يقين تما خى  
 فقير ايند دعابى گور .

ياتار قولوبدە مست ايكن  
 سولەر « هالى كىاب ومى ؟ »  
 نە قدر ايچمە دويمىوب  
 ديهەر « وىرك شراب هى »  
 خانم دماغ وقتى دىز  
 توبوب نوای جنك ونى  
 نە زىككوزور ققىرىنى  
 نە اوردا آج قالانى گور .

داخى ققىر غم يمە  
 نە چون كە نوبهار اولوب  
 چىخوبدى پنجر و علف  
 يىك ايچون مدار اولوب  
 يوز آجلارك بر ايل لىكى  
 قولوبدە بر نهار اولوب  
 غم ايتىوب دم ايتكە  
 گل ايمدى بو زمانى گور .

(غىبى)



**آج**

آملا سىزده لطفت ايدوب  
 بزيمده دانستانى ركور  
 اوزو اقداسيان ايشك عمو  
 كيم ايلوم يانى ركور  
 فقيرە رحم قىلماق  
 يازوب حيات ايله سز  
 بو بارده فقير ايچون  
 قبول زحمت ايله سز  
 نغىلما بول يىنارە  
 بلى نصيحت ايله سز  
 كروه بى مروتك  
 هانى قولاق آستانى گور .

هامى زىاست آختاران  
 يتشىدى اوز مرانە  
 نە قدر پوللار آلديلار  
 فقير و آجلار آدينە  
 بو كونى گوندە آجلارك  
 يتشمىسوبلە دادينە  
 قابولارندە ايلين  
 فقيرلر فغانى ركور .

ياخك بو بينوارك  
 چىخوب كوكه فغانلارى  
 يتيم اوشاقلارين قوتوب  
 اين كزير دكانلارى

سن له دیورسن ؟  
 من اولوم خباب آخوند ، اوزگمی اورتاب .  
 لقه سالوب خلی اوستگا گولورنه ، هله خیراته  
 و احسانه نه دیورسن ؟  
 سنک قصدک بو دز که طهبلر ، سید و  
 مالار آخندن اولسونلر ، یادگده درمی بر  
 نیجه گون بوندان ایرهلی بر فوجا کشی ننگ  
 گوزلی نوبولمشدی . هر هفتن بر شاهی یعوب  
 کشی گوندر دلیز آزارخانه به ، و بر نیجه  
 گوندن صوگرا کشی آزارخانه اولدی .  
 پس له ایچون افندی لم بو یوردیلر که کرک  
 احسان ویریلسون ، و کشی ننگ قاب فزانلی  
 ساتوب اویچ کون احسان ویردیلر ؟  
 ایندی پس بوکانه دیورسن ؟  
 جناب آخوند فرج الله بشیماز زاده ، سنک  
 سوزلر کدن بو چیخیر که شرابه گوتورو-  
 لسون ، کفلمجده گوتورولسون ، قمارده گوتو-  
 رولسون ، کاسب اولی اره احسان ویرمک ده  
 گوتورولسون :

من بیلیمم که بو ایشارک سکا نه ضرری  
 وار ؟ یاخشی ، چاخ ایشارک سنک پولک  
 ایله چاخیر ایشارک ؟ سنک پولکی قماره  
 او دوز موالارک ؟ فقیر اولی به احسان  
 ویرنده سندن که پول ایسته میرلر ؟  
 دخی نه آتیوب دوشورسن ؟  
 هله بوندان سواپی سندن سوخ کلایم وار ،  
 چونکه کیچنلر دده ملایه شایسته اولمیان بز  
 یاره ایشار باشلیوبسکر : مثلا ، گوتوره ک فیز  
 مکنی نی .  
 هله بو نه ایشدی ؟  
 من اولوم ، لوطی لوطی یانه ، دنیج  
 اوتور : مردم آزارلق یاخشی دکل  
 « درمند »

### قویمیدیا

بر تچه کون بوندان ایرهلی یولوم دوشمشدی  
 شیشه قلمسه نه ، برگون شیشه لی رفیق بریمندن  
 بریسی منه دیدی که گیدک « دارقالو » باغلار یله  
 گرمکه ، کیتدیگ .  
 باغلار نه باغلار ، نه قدر اوزومی ، حدسز  
 توت آغاجلاری . باغلار دوشوب بری بری  
 نگ یانده و تخمینا یوز الی دیسیلین یردر .  
 رفیق ایله اوتور دیق توت آغاجی ننگ دینده  
 که برهمر نفسری آلاق .  
 اما من گوردیم که باغ آدم ایله دولی در :

بری اوزومگ بیر افلازینی یولور ، بری  
 بیر ماشوب همی توت بیور همی ده بود افلازی  
 سیندیروب توکور یره ، بری ایته باطله آلوب  
 جوان آغاجلاری دیندن باطله لیور فیروب  
 توکور یره ، بری اودولاری شله یوب اولاغ  
 اوسته و داش-بیور ، بری آت اوتاریر بری  
 مال اوتاریر .

من بو آدماره بر آن دقت ایله باخوب  
 رفیقمه ندیم : یولباش یرلسن نه وار ؟  
 دیدی « بیلیمم » . دیدیم : « باخ سن که  
 منه دیمه دگ بو باغ کیمگ باغی در ؟ » جواب  
 ویردی که « دیمه دیم » ، اما ایستورسن دیوم .  
 دیدیم : « یولباش ، هیج زحمت چکمه ،  
 انسانده آخر کرک عقل اولسون ، انسان  
 هر شیعی عقل ایله تابیر ، سن مکا دیمه مش  
 من ایندی عقلم ایله بیایم که بو باغلار کیمگ  
 باغلاری در . »  
 یولباشم سوروشدی که « کیمگ باغلاری در ؟ »  
 دیدیم : « آلهگ »

رفیقم بر آز گولندن صوگرا مگا دیدی :  
 فارداشن قیزدیرمالی ، سن دوغردان که زوریا  
 آدماسان ، دوغری دز ، بو باغلار ، شیشه  
 مسجدرینگ املاکی در .

باغدان شهره قایدان باش رفیقم باغلارک  
 کیفیتی مگا بو طور قل ایله دی :  
 همین « دارقالی » باغلاری آلتی ایل بوندان  
 ایرهلی وزیروهه اجاره به ویریا مشدی ایکی  
 مین ایکی یوز مائة . هر ایل بوندان قبات  
 اجاره تک مدتی تمام اولوب ، ایندی بر ایل در  
 که باغلار قالوب باشینه ، و مسلمانلار بر  
 اوجدان اوزومنی و توتولنی یعوب آتاریلار ،  
 بسر اوجسدان ده آغاجلاری فیروب اودورن  
 ایلیورلر . محض بو یاقوق و قتلرده مسجدرک  
 قامیسه سی کنجه مجلسنه عربضه گوندرور و  
 بازوب که « الله خاطر می ایچون اذن ویرگ  
 دارقالی املاکی ویره ک اجاره به . »  
 مجلسده غورباتورا بالورایر که « الله خاطر  
 سی ایچون اذن ویر دارقالی باغلارینسی  
 ویره ک اجاره به »  
 هله ایندی به کسی بیله قالوب و بر خیر  
 یوخر .

ایندی من همیشه قیزدیران وقت  
 ایله که حاله به کسیر و  
 بر آز راحت اولورام ، بریمگ ایچینده اوز  
 اوزیمه بیله فکر ایلیورم : مسلمانلارک ایچینده  
 برشهره داخل اولانده اوزافسدر بر یوبوک

اوجا و گوزل عمارت گورورسن و یقین  
 ایلیورسن که بو عمارت یاغلی قلی خانگ ، حاجی  
 رنتمگ یا محمد فاسم بگگ ایوی در ، اما  
 کنارده برمخروبه کالافا گورورسن که دیوار  
 لاری چاتاق ، قاپی سز و آفوشق سز و  
 اوستیگ دیرکلزی توکولوب حصیره و تیراغه  
 قاریشمش . — بولی گورجک یقین ایلیورسن  
 که بوده آلهگ ایوی در ، یعنی مسجدر  
 مثلا ، نهجه که قبه ده ، نخجوانده ، با کوده ،  
 هندارخنده و هر یانده .

یا اینکه گیدوب بریاغه زاست کلیرسن .  
 مسلمان فارداشلار توکولوب بر اوجدان مپوه منی  
 کورد قولورلاری کمی داشسیورلار و بر  
 طرفنده پابولیا قوشونی کمی آغاجلارینی فیروب  
 آیاره اقمه درلر .

یقین ایلیورسن که بو باغ آلهگ یاغی در ،  
 یعنی مسجدرملکی در ، نهجه که مثلا ، ایروان ده ،  
 ارده ییلده ، شیشه و هر یانده . اما بر سوز  
 دیه جک ایدم یادیدمان چیخدی . شیشه  
 مسجدرینگ قامیسه سی کنجه مجلسنه بالورایر که  
 آمان کونیدی اذن ویر قویمیان موقوفاتی مسلمان  
 فارداشلار داشسیوتلار . مسلمان قولورلاری ده  
 مسجدرک مالی نی بر اوجدان داشسیورلار ،  
 قوجه و اعظاردده منبره چیخاند جماعته شاه  
 سلیم اویونی چیخاردیلار .

بر سوز دیه جک ایدم ، نه قدر ایلیورم  
 یادیمه دوشورم . « دارقالی » باغلارینگ مدخالی  
 ایله بر مکتب ساخلاماق اولار ، اما بر سوز  
 دیمک ایسته دیم ، نه قدر ایلیورم یادیمه دوشورم .  
 بو ایشلردن ابدلی تیاتر چیخارتماق اولار .  
 وای ، دهم وای ، گنه قیزدیرام توندی ،  
 وای ، وای . . . . .  
 « قیزدیرمالی »

### قورباغلار

ایران مجاهد لریندن مشهور ناطق میرزا  
 جعفر تقلیسه برگون نطق سولیندن صوگرا  
 من اوکا کوچده راست گلوب دیدیم :  
 « عزیزم ، سوله دگک نطقا هیج سوزوم  
 یوخدی ، اما من سندن توقع ایدریم که ایشدی  
 ایرانه یولگ دوشسه نخجوانه گیمته : دوز  
 بر باش ییشی آل جلفایه »  
 بی چاره بر قدر مات مات اوزومه باخوب  
 سوروشدی : — له سببه ؟  
 دیدیم سببی بودر که سن بوگون نطق  
 سولین زت بر نه سوز دالیشدگ ، اوسوزلر



© П. ШЛИНГ

- باخ بونازیک کتابدن عریضه‌کی یازسام آلی مانت  
آلارام ' اما یوزمانت ویرسن بوقالین کتابدن یازارام .



PH. 1011111111

از زبان لای نیک عضو

بزم نخبوالہالی لارہ خوش گلمیہ جگہ .  
یازیق گنہ مات مات اوزومہ باخوب  
سوروشدی :

— نه سوز دانیشدیم ؟

دیدیم سن لطق سو یلینده بویوردگ که  
« ای مسلمان قارداشلار ، گوزگری آچگ ،  
دقیقه باخگ گوروگ بز نه چی ایک ، اوزوگه  
ملتر نه چی دلر ، بز هاردا قالمشیق .  
اونلار هاردا قالوبلار » و آخردهده بوجور  
دینگ که « مسلمان قارداشلار ، ال اله ویرگ ،  
علم اوخویگ و آدم اولوگ » .

بی چاره میرزا جعفر چوخ تعجبلی مشندن  
سوروشدی :

— خوب ، بو سوزلرگ نخبوانلی لارہ  
نه ضرری ؟

دیدیم ، برادریم ، هیچ عمرگده قورباغا  
گورویسن ؟ دیدی : گورشم .  
دیدیم : بریاشی ملاحظه ایله گور ، قورباغلار  
نجه آداما اوخیشورلار .

دیدی : بوسوزلرگ مطابله نه دخلی وار .  
دیدیم : نخبوانه گیدیلده دیوارسان .  
بر قدر کیچمه دی که ایشیدیم میرزا جعفر  
گیدوب نخبوانه .

اوز اوزومه دیدیم : « بای ، بی چاره ،  
ایوگ یخیلدی » سوگراده ایشیدیم که نخبوان  
مسائلالاری یا اینکه مسلمان نخبواللی لاری (چونکه  
روایت مختلفدر : بری دییور نخبوان  
مسلمان لار ، بری دییور مسلمان نخبوانلی  
لاری ) — بلی ایشیدیم که نخبوان ولایتده  
باشیبیان وجودلری عزیز مسلمان قارداشلار  
کییوب حکومته : « شیطانچاق »  
ایلیوبلر که میرزا جعفر بقلمسندن گنبد جیبینه  
برلسخه « جبل المتین » قویوب گتوروب  
نخبوانه .

حکومت مأمورلری « شیطانلار » دن  
سوروشوبلار که « جبل المتین » نه در ، و  
« آغا » لار جواب ویروبلر که « جبل المتین »  
بومیا کاغذی دی .

سوگراده ایشیدیم که بولیسما مأمورلری  
گلوبلر میرزا جعفرگ منزلینی اختاروب  
« جبل المتین » روز نامه سی نک لسخه سنی  
تایوب براطاقول یازوبلار و روز نامه ی اوج  
ورق کاغذه بوکوب اوسته پیچت باسوبلار  
واتمی نفر غارداوویگ کومک آگی ایله آباروبلار  
لچانگ دیوانخاله سنده حبس ایدوبلر .  
هرکس بر دانه قورباغانی ایته گوتوروب

دقت ایله باسخه ، گورهر که قورباغه حقیقتده  
انسانه چوخ اوخیشور .  
« دهلی »

### حامله عورت

( نصیحت )

معلوم شی در که حامله عورت اوز بدننی  
حفظ ایله سه ، اوزی ده سلامت اولار و  
دوغدی اوشاق ده سلامت اولار .  
بو سبیدن همین مسئله باردسنده بز عوام  
جماعت ایچون بر پاره حکیمانہ نصیحتلری  
منفعت دن خالی گورموریک ،  
اولمچی نصیحت :

حامله عورت کرک همیشه باجاردیقی یره  
کمی اوزولنی راحت ساخالسون ، چوخ  
حرصلنه سون و قوشنی نک اویوقی اونک  
حیطنه گیرنده کفایت دی که ایله بر یکہ داش  
آوب آسون و قوشنی نک توپولارینی قوو-  
سون ، اما دخی لازم دکن که حرصندن  
آیلوب چخسون قوشنی نک دیوارینه و خاقلک  
عورت اوشاغینه بامان دیسون ، چونکه اول  
یلر که بردن دیوار اوجا و حامله عورت  
کله ماغالاتق دیوارگ اوستندن یخیلوب دوشه یره .  
ایکچی نصیحت :

حامله عورتی اوجا پلهکانک اوستندن ناغافل  
دورتمه لیوب آشاعه سالماق بر آز یاخشی دکل  
چونکه عورت اولایبار سانجیلانا .  
اوجومچی نصیحت .

ایشیدی ، حامله عورتک ازی عورتینه  
آجیبی توتسه ، مبدا عورتی قارنبنان و یلندن  
ورا ، اما کوره گی نک اورتاسندن ، چینگندن  
و قیچلارلندن وورماغ ایله بر ضرری بوخدر .  
یعنی هر دن بر قایزده زیان ایله مز .  
دوردومچی نصیحت .

حامله عوت کرک آغیر خوره ک بیهسون :  
مثلا جوجه بوز باشی ، چلو ، ات آشی  
آب گوشت ، جوجه یلو ، دولما ، سوت  
آشی ، کوفته ، ایلنج یومورتا ، قاتیخلی آش  
قویماق . بو خورکارک نامی سی حامله عورت  
ایچون لازم سز شی در و بلکه ضررده ایده .  
اما بعضی یوتکل خورکلر وار که حامله  
عورت ایچون چوخ سلامت دلر ، مثلا ،  
اریشته ، خقلک (قیه سی اولماسون) ، قوری  
چورک ، قارقالی ، جدیک ، پارما آشی ،  
شورمه نوخود ، لوبی بورالی سی ( باشی

اولماسون ) ، قاراچگر قوورماسی (حسرت  
الملوک) ، کاشن اتنی نک کبابی ، کلم کوسکی ،  
بال لبلی ، (سینه مله می) ، یومورتا  
سویرتنامی ( برک پشمش )  
پشمچی نصیحت :

حامله عورت باندندان جیخاردوب بوز  
باشه دوز سالماش اولسه ، آری حرصلنوب  
عورتی قووالماسون و دایجه باشماق سالیسی  
آماسون . چونکه باشماق گیدوب ده کر  
عورتک گوزیلی گور ایله و آری کرک لاید  
قالوب عورتی بوشویا ، و بوندان عیالوه  
اولایبلر عورتک آباغی بودرووب یخیلار  
اوشاق قلب ایله : عورت جهنم ، اما اوشاق  
حیف دی : بلکه اوغلان اوشاقی در  
(مابعدی دیهمن اولاجاق)  
ملا نصرالدین اداره سنک طبیی « موزالان »

### بخار و ایفونومی خبرلی

الزلی . لوندوندان « تایمس » غازیتمی  
ویردیگی خبره کوره ازلی ده اولان « بخار  
الملك » فایرقاشه بر ملیون اون ایلمی مین  
پنتی توخاقی زافاز وایریلدی ( پنتی توخاقی  
۱۳۱۳ سنده میرزا شارلاتان الملك جنابلینگ  
اختراعاندن در ) همین مال آگ ۱۲ ده  
ایرانگ دمیر یولی ایله گونده ریلدی لوندوله  
یلله دالیشیق وارکه بویووق وقتلرده یاپونیا  
مملکتینندنده بر بو قدر سفارش اولونا  
( الزلی مخبریز مشهدی حجامت )

### دورت آیاخلی

بر لیچه گون بولدان قباق « ده لیلر »  
واقراننده کیچه یوخنی دان بیدار اولوب  
گوردیم که دکالاره اود دوشوب یایر و آز  
قالیر که منم دکانده یالسون . تز دوروب گیندیم  
وباشلادیم دکالنگ شیلرینی بر بر ایشیکه تونککه  
که دکان ده یاسا باری شیلر یالماسون . واقرالبدان  
گورجی لر و روسلار توکولوب گلدیلر و  
باشلادیلار منم شیلریمه قراول چیکه . بو  
حینده گوردیم که « ده لیلر » کندیندن گویا  
که مسلمانلار هی ایله بر اوجدان فاریشقا کمی  
توکولوب کلیرلر . من اوز اوزومه دیدیم  
« ساق اولسونلار مسلمان قارداشلار ، گنه  
لیجه اولسه دین تمصبی وار ، گنه لیجه اولسه  
آدامگ اوزولگدکی درار ، گنه لیجه اولسه فاللاری

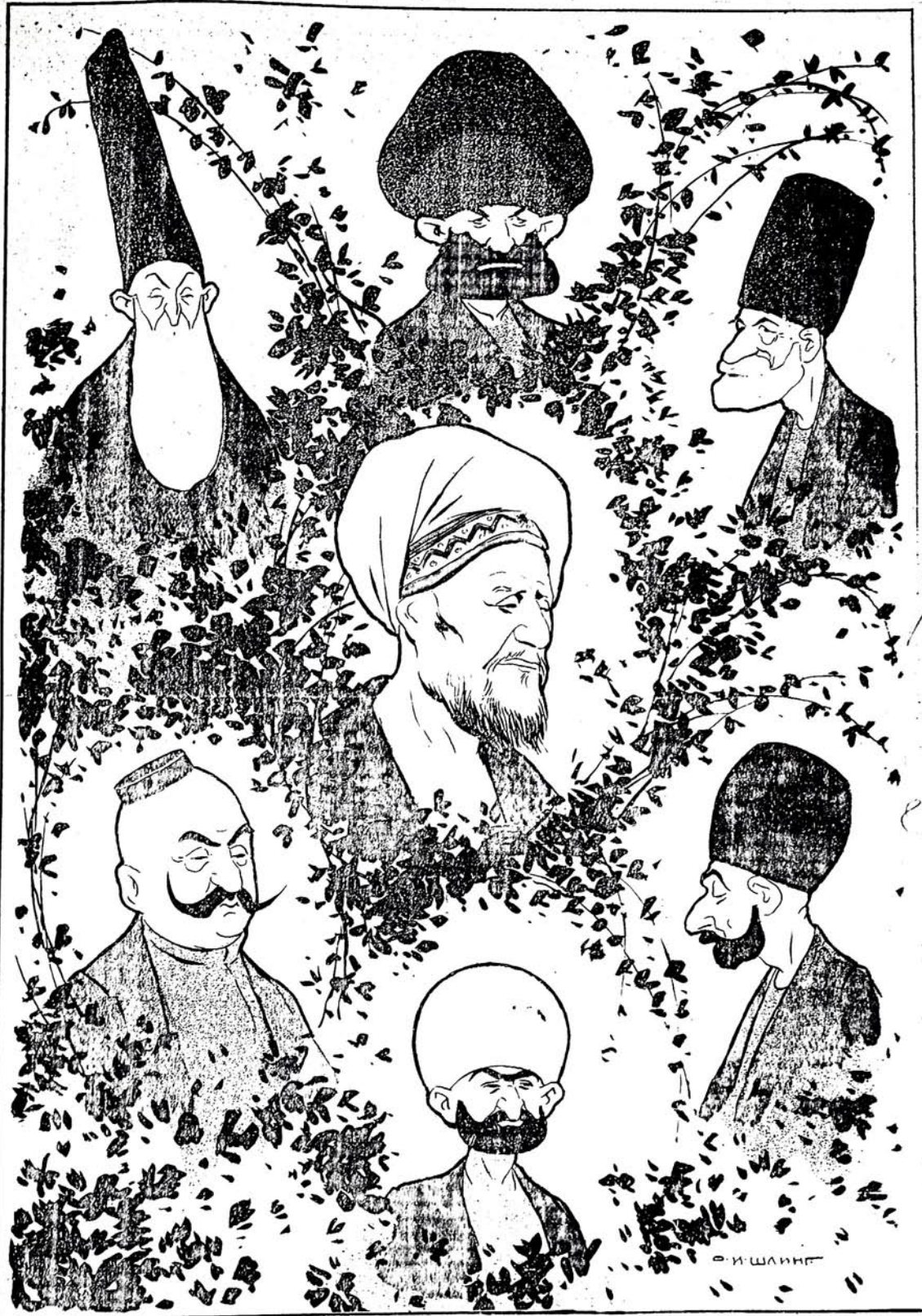
فاینوب گولبار که کومک ایله سولر . بای  
 لوطی لار بیسیدیلر و اول باغلا دیلار . مئا  
 اورک و برهک دیرمگه : « قورخما محمد  
 قارداش . بز قوما بلیق سنگ شیلرگ یانا .  
 قورخما قورخما بز اولمه مشیک که سنگ  
 شیلرگی قویاق یاقون دیدیم : « الله سرگ  
 برگری مین ایله سون . آی مسلمان قارداشلار .  
 برده گوردیم که حریفار هزمی منم شیلریمگ  
 بر تیکه سنی گو توروب ویزوب قوتوقینه و  
 اینیوز اکیل سون . من یوللارا اوزومی  
 کونوب لیدیم که « شیلری هارا آباریرسکر »  
 یوللارگ بریسی مئا جواب ویردی که « قارداش  
 شیلر بوراده قالسا ، خطاسی وار ، یانا بو جا  
 چیخار . قوی آبارق ، صباح گنه گونوزیک  
 ویرمیک اوزگا » . دیدیم آی رحمنلگون  
 اوشاخلاری کیچینگ بو قارلقنده والله من  
 سزی هیچ تانمیرام . من نیجه شیلریمی سزه  
 اعتبار ایلبوم ، و برده یاقوق زاده هارادا ایدی .  
 یاقوقی چوخدان سولدریزلر و بولنده  
 علاوه بو قدر گورچی اوروس منم شیلریمی  
 بوراده گوزیلور ، شیلریمه بر خطا توخولماز .  
 من بو سوزلری دیمکدهیم ، اما بر  
 اوجدان مسلمان قارداشلار هزمی بر تیکه  
 شی قوتوقلارینه ویزوب اکیلیمکدهیلر . ایله  
 من ها چیغیریرام : « آی مسلمان قارداشلار .  
 آخر هارا آباریرسکر منم مالی » ، ایله اولاردا  
 آبارا آبارا مئا جواب ویریر : « محمد قارداش .  
 شیلر بوردا قالسالار خطادر یاقوب تاق  
 اولارلار » من اوتاره چیغیریرام « آی مسلمان  
 قارداشلار ، نیه منم مالی داغیدیرسکر » ایله  
 های اولار جواب ویریرلر « قورخما محمد  
 قارداش صباح گنوروب ویرمیک اوزگا » .  
 مختصر ، یاریم ساعتگ ایچنده « دلیلر »  
 نکرده لری ، یعنی مسلمان قارداشلار ، یعنی  
 مسلمانلار منم دکلمگ جمیع وار یوخینی غارت  
 ایسوب آباردیلار . من یازیق بولارگ دال لار نیجه  
 چوخ هاری تیدیم که « آی مسلمانلار ، من  
 اوشاق صاحبیم ، نیه منی بو گوله سالیرسکر ؟ »  
 اونا انصافلار شیلر دال لار نیده . قاچا قاچا گور  
 منه نیه جواب ویریرلر : « فادان آلیم  
 محمد قارداش ، اورگی سیخما ، الله کریمدی » .  
 افغیر گورجیلر و اوروسلار بر قدرده  
 دوروب مئا دیدیلر « دخی بر شی قائمادی  
 که بز قار اول چیک » .  
 غرض ، ملا عمو ، یولارگ ، های سنی هله  
 مدد و یاش ، محرز : جلیل محمد قار زاده

مئا او قدر آجیح گلیمز مئا بو آجیح گلیر که  
 بو قولدورلار منم مالی گنوروب قاچا قاچا  
 مئا دیورلر . فادان آلیم محمد قارداش .  
 قورخما ، الله کریمدی »  
 ملا عمو سنی آلد ویریرم ، الله ، من  
 ایکی جه غرضی قول ایله : اول بودر که  
 مئا قفلیسده بر یر تاپ که گلوم فله لک ایلبوم  
 و ایکنجه ده بودر اگر منم بو سوزلریمی  
 جان ایله مسم ، الله ، سنگده باللازگی منم  
 باللازیم کئی بر تیکه یاوان چورکه محتاج  
 ایله سون  
 مخلص شما محمد محمود  
 دلیلر و افغاننده .

### جهنم مکتوبلری

کیچن نمرده ن ما بعد  
 جماعت ! نه قوچ بر شیدر ، نه  
 بیلدرچین بر شیدر ، دوه کولشدرمکده بر  
 کویوک مناظره دکمز ، جمیع لذتلرون بویکی کویوک  
 بوغوشدورماقدی ، کویوک ، کویوک ، کته  
 کویوک . سیز اوله سوز ؟ میقووزی کوروم ،  
 ایرمنی دی یالان دین ، هر دفعه که مینم کویوکیم  
 براوزکه کویکی بوغوردی ، ایله بیلوردم که  
 اون بوروغم بردن فالتل ایپادی .  
 ایچری شهرلر نطقنی قورتاردی و یغونجاق  
 هاموسی آنگ کویکنه آفرین دیدی . باکیلو  
 بونگ جواننده بردرین آه چکوب دیدی :  
 آخ آتارد اوغلی ، او گولله نی کویکه اورونجه منم  
 برجه اوغولومون اورکنه اورایدون . بو حالده  
 هواده کی ملکندن برس کلدی ، جمیع اهل  
 جهنم ساکت اولوب قولاق آسدی . ملک  
 دیدی : بیلوک ای اهل جهنم که بو قوچ  
 که بو یوزندن یاپوشمش اولوم قوچیدی . نه  
 قدر که بو قوچ ساغدی . انسان ایچون اولوم  
 وار ، ایندی من قوچگ بوینی اوراچاقم ،  
 اولدان سوگرا نسالدن اولوم کوتوروله جک «  
 جهنم اهلی هاموسی آغز آغزا ویزوب ملکه  
 یالواردیلر که قوچگ بوینی اورماسون ،  
 اما اوز اقدان ده سس کلوردی و او سسده  
 خواش ایپوردی که ملک تیزلک ایله قوچگ  
 بوینی اورسون . معلوم اولدی که اوز اقدان  
 کلن سس بهشت اهلی تک سیدیدور . ملک جهنم  
 اهلی تک یالوارماقین قبول ایلیوب خنجر ایله  
 قوچگ باشنی آتوردی : جهنم اهلی چوخ  
 آه س قایندی کیری و هر کس کیتدی اوز مکانه .

جماعت آراسنده کریمکی کینچمش دوست  
 کریم انصافلار دن ، نالی لاسی کتک کوروردم  
 اما هامیندان یمان کولده بزیم هفته بازارنده  
 آلیش ویریش ایلین مشدی سومبه نی گوردیم .  
 بو شخصک آدی اوزنکه ایدی ، اما جماعت اولی  
 لقبیله تانلاردی . اوکا مشدی سومبه لقبی  
 ویزولسنگده بر غریبه لقبی وار : بر کجه  
 بو مشهدی اولنده یانان وقت ایشیدور که  
 قایونی برک دوروزلر ، دوروب قایونی آچوب  
 کورور که شهرگ اوج نفر مشهور  
 اوغریلاری قایوده داپانولار ، هر بریسنگ  
 دالنده . بر آخر تایی پارچه : مشهدی سوروشور  
 که بالا بو کجه وقتی خیزدرمی ؟ جواب  
 ویزورلر که بین خیر اولماش نوار : خوجه  
 هامبار سومگ دکلفنی باروب بودر مال لارنی  
 کتوروشوک ، مشتری سن اگر کیرک ایچری .  
 مشهدی اوغریلاری سالور ایله ، دیور قادا کر  
 آیلوم آچگ کوروم . متاغر ندر . اوغریلار  
 چئی ، محضلی ، آی یولدوزی ، زری پارچه-  
 لری آچوب کورورلر مشهدینگ قولوقنه ؛  
 مشهدینگ کوزلری مشعلدار پشکنگ کوزلری  
 کمی باشیلور پارولداشماه ، دیور : « سیزه قربان  
 اولوم قیمت دیوگ » چنگ آرشینی بر شاهیدن ،  
 محضلی اون شاهیدن ، آی یولدوزی ایکی  
 عباسیدن ، زینتی اون بر شاهیدن . قطع ایلوب  
 مشدی به دیورلر که دی دور آرشین کتور  
 اواج کتورور . مشهدی کیدوب آرشین عوضنه  
 باباسندن قالمش بردانه حاجی مصطفی قفنگی لک سومبه  
 سنی که اولا اوز ولوقی ایکی آرشندن بر آقورخاق  
 کتوروب آتاسی ارواحنه آتد ایچور که بو سومبه  
 نه اینکه تمام آرشین در ، بلکه آرشندنه بر ایکی  
 کره دوزدر همان قفنگ سومبه سیله اوغورلوق  
 پارچه لرگ هاموسنی آلور ، او سببه اونگ  
 لقبی « مشهدی سومبه » ایدی .  
 مشدی سومبه لگ ایکی ایقارلرینی صفتنه  
 باغلیوب جهنمده آماقه و یوخاری  
 سوز یوردیلر ( بو تنبیه سی جهنمده  
 رباخورلره ایپورلر ) بو کشتگ نهج که  
 یوخاریده ذکر اولندی هفته بازارنده دکانی  
 وار ایدی دکالده اورتوق پارچه فلان ساخلاماز  
 ایدی اما نقد پول ساخلاردی و جمیع کتد-  
 لرده داره دوشنر آتالارنی مینوب بر باش  
 مشهدی سومبه لگ یاننه کیدوردیلر . کیمیه اللی  
 منات ، کیمیه یوز منات باراما وقتنه ، بوغنا  
 وقتنه یا اوزوم وقتنه یون کار سزاق ایلیوردی .  
 یامیدی وار  
 خورکدان  
 قفلیسده « غیرت » مطبه منده چاپ اولندی



И. ШАНН

А. ЭЛЕКТРОПЕЧАТЬ В. БЫХОВ, ТИФЛИСЬ.

سلمان عالمی (سٹی پاپاخلازیز)